

ГЛАЗАМИ АНГЛИЙСКОГО РЕЖИССЕРА

★ "Сов. культура" 15. VII. 1954 г.

«...Лучше всего метод К. С. Станиславского виден в постановках чеховских пьес. В 1940 году * Вл. И. Немирович-Данченко, пожизненный друг, соратник Станиславского и сам режиссер равной величины, поставил «Три сестры» Чехова. Эту постановку можно до сих пор видеть в Москве. Сказать, что это — прекраснейшее из того, что я видел когда-либо в театре, значит признаться в неумении описать свой крайний восторг. Здесь было все, что я всегда хотел от пьесы Чехова: истинное единение реализма с театральным эффектом, которое может быть достигнуто только благодаря великому исполнению, великой режиссуре и великому тексту. В Москве не говорят: «Пойдемте посмотрим спектакль «Три сестры», а «Пойдемте навестим трех сестер», и это очень правильно.

* Как известно, пьеса А. П. Чехова «Три сестры» впервые была поставлена в МХАТ 31 января 1901 года. — Ред.

Летом прошлого года Советский Союз вместе с другими членами делегации английских деятелей культуры посетил театральный режиссер Джон Ферналд. Недавно он выступил на страницах журнала «Драма» со статьей «Русский театр сегодня». Приводим отрывки из этой статьи.

В Англии тонкости чеховских пьес часто ускользают от нашего внимания. Мы умеем только эксплуатировать выверты и слабости чеховских чудачков, которые позволяют показать себя тому или иному актеру... Юмор является лейтмотивом русских постановок пьес Чехова.

Оптимизм нам может показаться добавочной чертой Чехова, но лично я никогда не сомневался, что он присущ чеховским пьесам. И когда я видел трех сестер, провозжающих полк со слезами на щеках и неукротимым мужеством в глазах, я был

уверен, что Чехов сказал бы, что так оно и есть.

Он был бы счастлив, увидев, как широко распространился стиль игры, который он так любил. В «Чайке», «Дяде Ване» и других пьесах, которые я видел, актеры достигли мастерства в искусстве разговора, часто естественно-тихого, но вместе с тем отчетливо слышимого во всех уголках зала. Правда, в этом им помогают две вещи. Во-первых, большинство русских театров по акустике лучше наших. Они не веерообразные и совсем не рассчитаны на то, чтобы заставить креслами до отказа ограниченное пространство зала: их зрительный зал относительно небольшой, пропорционален по отношению к сцене. Во-вторых, русская публика дисциплинирована и внимательна. Здесь считают абсолютно непозволительным курить или жевать во время спектакля, который часто длится четыре часа. Русская публика поистине так же волнуется, как и игра русских актеров.